

Interview med Dr. Małgorzata Kowalczyk
af FERNÁNDO SANCHEZ

Telefonen ringede og vækkede mig fra siesta kl. 14:17.
oversat fra engelsk

- Sanchez Salsa Skole. Hvem snakker jeg med?
- Du snakker med.. Mike... Buffet
- Skønt! Endnu en new age yuppie fra USA.
- Lad mig gætte... Du og dine tre yuppie venner fra Yale er i Cali på sommerferie og nu vil I købe salsa-undervisning for at imponere de lokale kvinder?
- Noget i den stil
- Og hvor mange lektioner tænker I at I skal have?
- Cali er første stop på en længere tur rundt i Syd-Amerika, så det er nok bedst at få en del. Hvad kommer 500 lektioner af prima-undervisningen til at koste?
- 800.000 pesos
- 700.000
- Det var hyggeligt at snakke med jer. Nyd jeres tur i...
- 800.000 er OK. Hvorhøne?
- Jeg skal lige møde jer først... for at se at kemien er i orden. Hvor bor I?
- 10 minutter fra Retreta-parken

Det må være på Cali Marriot Hotel. Gringoerne bor altid på Marriot. Det kunne være at jeg bare skulle leje mig et værelse på Marriot og sælge direkte derfra.

- Godt. Ring tilbage om 20 minutter. Jeg skal lige tjekke at min kalender har plads til 500 lektioner
- Til det her nummer?

Jeg lagde på. 2 minutter havde egentligt været tilstrækkeligt, men jeg ville godt lige have noget at spise inden jeg var nødt til at snakke med ham igen. Jeg hader at snakke med gringoer på tom mave.

Jeg smed nogle skefulde calentado jeg havde lavet forleden dag i mikro-ovnen og satte den over på 2 minutter imens jeg ledte efter en burner så jeg kunne ringe til min kontakt og sikre mig at jeg var leveringsdygtig. Hvis min kære tita kiggede med fra oven ville hun nok skamme sig over hvordan hendes barnebarn gik til frokost, men jeg argumenterede overfor mig selv at calentado i sin natur aldrig var opfundet til at blive serveret på firkantede tallerkener i Cali's finans-distrikt, men netop var en opfindelse der udsprang af økonomisk nødvendighed. Som skabt til mikro-ovnen. Og hvis vi endelig var derude hvor min kære mormor trofast subscribete på episoderne af mit liv, var der nok andre beslutninger hun havde fundet væsentligt

mere tvivlsomme. "Økonomisk nødvendighed" tænkte jeg igen.

Jeg satte et batteri i burneren og tastede et nummer som jeg kunne udenad.

oversat fra spansk

- Det er 247. Kan 500 lade sig gøre indenfor 2 timer?
- Det er ikke et problem. Hvem er aftageren?
- Gringoer. Jeg tror de bor på Marriot. Har vi nogen rapporter om noget fra det område?
- Nej

Gringoen ringede tilbage 5 minutter efter jeg havde forladt lejligheden, og var på vej nord af Calle 15b.

oversat fra engelsk

- 500 lektioner er fint nok. Ved I hvor Iglesia Ermita er?
- Det kan vi finde ud af
- Mød mig dér om en time
- OK

Jeg ville godt have muligheden for lige at se dem an før jeg mødte dem, så jeg var nødt til at vælge et sted der ikke lå for langt fra deres hotel så jeg kunne følge efter dem på vej til mødestedet, og med gringoer - har jeg lært - betyder det at jeg er nødt til at vælge et sted som ikke ligger længere væk end 15 minutter fra deres hotel. Samtidigt kunne det ikke være et sted som lå for afsides, for det gør hele udvekslingen så meget mere besværlig når gringoerne føler sig for usikre. Terrassen foran Iglesia Ermita havde tidligere vist sig at have den perfekte blanding af at være tilstrækkeligt befolket til at gringoer ikke følte sig paranoide og samtidigt udstråle at man her kunne udføre transaktioner af alskens goder uden at det ville vække opsigt. Udvekslingen ville alligevel ikke ske dér, men jeg har lært at kontekst betyder alt i den benhårde Colombianske salsa-verden.

Det så ud til at holde tørt hele dagen, og med himlen overdækket af skyer var det perfekt vejr til en gåtur. I rask tempo, ville jeg kunne være i Parque de la Retreta indenfor 50 minutter som de ville være nødt til at krydse på deres vej til kirken, så jeg satte de tandbørste-formede høretelefoner i ørerne og smed lidt stemnings-musik på.

♪ *Each must die someday* ♪ (L.B. One)

*Each must die someday
And each must die someday
Up unto the over keel
Clamber with heart of steel
Cold is the ocean spray
And your death is on its way
And your death is on its way*

Handlen

Min timing viste sig at være perfekt. Jeg havde fundet en bænk langs med stien igennem parken og var gået igang med at strække ud, og med en t-shirt der var gennemsvedt fra gå-turen var det ikke svært at give den som NPC der lige havde været ude at løbe en tur. 4 gringoer passerede langs med stien 10 minutter før mødetidspunktet og jeg var ikke et øjeblik i tvivl om at det var dem jeg skulle mødes med. Selv i en anonym line-up med 99 hvide colombianere, alle iført badeshorts og Jesus-sandaler, ville jeg kunne udpege gringoen, og når vi så samtidigt snakkede om gringoer på vej til at gøre den største handel i deres liv, ville jeg kunne gøre det med tømmermænd og rock-stjerne solbriller på.

Jeg fulgte efter gringoerne i en afstand af 100 meter, hvilket er langt mere end hvad havde været nødvendigt, for selv hvis jeg havde gået 2 meter bag dem med et kame Rahold og ham dér fyren der holder en mikrofon i enden af en lang stand, tror jeg ikke at de ville have lagt mærke til mig. Auraen af nervøsitet og forventning over dette deres store eventyr var så kraftig at det kunne have fået Stevie Wonder til at bede om de "kraftige solbriller". På deres vej imod kirken forsøgte 2 af dem at aflade nervøsiteten ved at catcalle en gruppe prostituerede der havde fundet ophold i udkanten af parken og ét-eller-andet macho-ritual i form af en slags brydekamp. Begge dele uden at der kom andet ud af det end at overbevise mig om at vi her havde med en flok unge mænd at gøre, som tydeligvis hverken kunne slås eller havde den store erfaring med kvinder.

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.

♪ *Nebraska* ♪ (Bruce Springsteen)

*They declared me unfit to live
Said into that great void my soul be hurled
They wanted to know why I did what I did
Sir, I guess there's just a meanness in this world*

Så gik vi lige dér en tur i omegnen af kokain-raffinerierne.

- *Jeg kommer faktisk oprindeligt her fra egnen*
- *¿Usted es de Colombia?!*
- *¡Sí! ¿No me crees?*
- *No es eso... Pero, ¿creí que era usted de Polonia?*
- *¿Prefieres que realicemos la entrevista en español?*
- *Nej, dansk passer mig helt fint. Jeg tog min uddannelse i København, og sproget synes passende til emnet*
Jeg var tvunget til at folade mit hjem da jeg var 13 år gammel på grund af... omstændigheder. Jeg boede forskellige steder i Cali og omegn, indtil jeg som 18 årig emigrerede til Polen. I den forbindelse "polskificerede" jeg mit navn. Jeg er født "Margarita".

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.

Nam dui ligula, fringilla a, euismod sodales, sollicitudin vel, wisi. Morbi auctor lorem non justo. Nam lacus libero, pretium at, lobortis vitae, ultricies et, tellus. Donec aliquet, tortor sed accumsan bibendum, erat ligula aliquet magna, vitae ornare odio metus a mi. Morbi ac orci et nisl hendrerit mollis. Suspendisse ut massa. Cras nec ante. Pellentesque a nulla. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Aliquam tincidunt urna. Nulla ullamcorper vestibulum turpis. Pellentesque cursus luctus mauris.

Nulla malesuada porttitor diam. Donec felis erat, congue non, volutpat at, tincidunt tristique, libero. Vivamus viverra fermentum felis. Donec nonummy pellentesque ante. Phasellus adipiscing semper elit. Proin fermentum massa ac quam. Sed diam turpis, molestie vitae, placerat a, molestie nec, leo. Maecenas lacinia. Nam ipsum ligula, eleifend at, accumsan nec, suscipit a, ipsum. Morbi blandit ligula feugiat magna. Nunc eleifend consequat lorem. Sed lacinia nulla vitae enim. Pellentesque tincidunt purus vel magna. Integer non enim. Praesent euismod nunc eu purus. Donec bibendum quam in tellus. Nullam cursus

pulvinar lectus. Donec et mi. Nam vulputate metus eu enim. Vestibulum pellentesque felis eu massa.

Quisque ullamcorper placerat ipsum. Cras nibh. Morbi vel justo vitae lacus tincidunt ultrices. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. In hac habitasse platea dictumst. Integer tempus convallis augue. Etiam facilisis. Nunc elementum fermentum wisi. Aenean placerat. Ut imperdiet, enim sed gravida sollicitudin, felis odio placerat quam, ac pulvinar elit purus eget enim. Nunc vitae tortor. Proin tempus nibh sit amet nisl. Vivamus quis tortor vitae risus porta vehicula.

♪ *Everything is borrowed* ♪ (The Streets)

*I want to speak every cliché but tweak if I've seen change
In new way it could be said
If it's bleak, or if the week's leaking down the street
Or if any days wasted I want to face facts
My time on this earth is my only penny
Wise is the gent counting every moment spent
I don't want to explain things, don't wanna fill in the gaps
I wanna look at my friends and in that minute be at*

*Memories are times we borrow
For spending tomorrow
Memories are times we borrow
For spending tomorrow*

*I came to this world with nothing
And I leave with nothing but love
Everything else is just borrowed*

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.

Nam dui ligula, fringilla a, euismod sodales, sollicitudin vel, wisi. Morbi auctor lorem non justo. Nam lacus libero, pretium at, lobortis vitae, ultricies et, tellus. Donec aliquet, tortor sed accumsan bibendum, erat ligula aliquet magna, vitae ornare odio metus a mi. Morbi ac orci et nisl hendrerit mollis. Suspendisse ut massa. Cras nec ante. Pellentesque a nulla. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Aliquam tincidunt urna. Nulla ullamcorper vestibulum turpis. Pellentesque cursus luctus mauris.

Nulla malesuada porttitor diam. Donec felis erat, congue non, volutpat at, tincidunt tristique, libero. Vivamus viverra fermentum felis. Donec nonummy pellentesque

ante. Phasellus adipiscing semper elit. Proin fermentum massa ac quam. Sed diam turpis, molestie vitae, placerat a, molestie nec, leo. Maecenas lacinia. Nam ipsum ligula, eleifend at, accumsan nec, suscipit a, ipsum. Morbi blandit ligula feugiat magna. Nunc eleifend consequat lorem. Sed lacinia nulla vitae enim. Pellentesque tincidunt purus vel magna. Integer non enim. Praesent euismod nunc eu purus. Donec bibendum quam in tellus. Nullam cursus pulvinar lectus. Donec et mi. Nam vulputate metus eu enim. Vestibulum pellentesque felis eu massa.

Quisque ullamcorper placerat ipsum. Cras nibh. Morbi vel justo vitae lacus tincidunt ultrices. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. In hac habitasse platea dictumst. Integer tempus convallis augue. Etiam facilisis. Nunc elementum fermentum wisi. Aenean placerat. Ut imperdiet, enim sed gravida sollicitudin, felis odio placerat quam, ac pulvinar elit purus eget enim. Nunc vitae tortor. Proin tempus nibh sit amet nisl. Vivamus quis tortor vitae risus porta vehicula.

♪ *On the one road* ♪ (The Wolfe Tones)

*We're on the one road
Sharing the one load
We're on the road to God knows where
We're on the one road
It may be the wrong road
But we're together now who cares
North men, South men, comrades all
Dublin, Belfast, Cork and Donegal
We're on the one road swinging along
Singing a soldier's song*

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.

Nam dui ligula, fringilla a, euismod sodales, sollicitudin vel, wisi. Morbi auctor lorem non justo. Nam lacus libero, pretium at, lobortis vitae, ultricies et, tellus. Donec aliquet, tortor sed accumsan bibendum, erat ligula aliquet magna, vitae ornare odio metus a mi. Morbi ac orci et nisl hendrerit mollis. Suspendisse ut massa. Cras nec ante. Pellentesque a nulla. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Aliquam tincidunt urna. Nulla ullamcorper vestibulum turpis. Pellentesque cursus luctus mauris.

Nulla malesuada porttitor diam. Donec felis erat, congue non, volutpat at, tincidunt tristique, libero. Vivamus viverra fermentum felis. Donec nonummy pellentesque ante. Phasellus adipiscing semper elit. Proin fermentum massa ac quam. Sed diam turpis, molestie vitae, placerat a, molestie nec, leo. Maecenas lacinia. Nam ipsum ligula, eleifend at, accumsan nec, suscipit a, ipsum. Morbi blandit ligula feugiat magna. Nunc eleifend consequat lorem. Sed lacinia nulla vitae enim. Pellentesque tincidunt purus vel magna. Integer non enim. Praesent euismod nunc eu purus. Donec bibendum quam in tellus. Nullam cursus

pulvinar lectus. Donec et mi. Nam vulputate metus eu enim. Vestibulum pellentesque felis eu massa.

Quisque ullamcorper placerat ipsum. Cras nibh. Morbi vel justo vitae lacus tincidunt ultrices. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. In hac habitasse platea dictumst. Integer tempus convallis augue. Etiam facilisis. Nunc elementum fermentum wisi. Aenean placerat. Ut imperdiet, enim sed gravida sollicitudin, felis odio placerat quam, ac pulvinar elit purus eget enim. Nunc vitae tortor. Proin tempus nibh sit amet nisl. Vivamus quis tortor vitae risus porta vehicula.